



Совет Безопасности

UN LIBRARY
MAR 19 1993
UN/SA COLLECTION

PROVISIONAL

S/PV.3181
8 March 1993

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ТРИ ТЫСЯЧИ
СТО ВОСЕМЬДЕСЯТ ПЕРВОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в понедельник, 8 марта 1993 года, в 16 ч. 05 м.

Председатель: г-н МАКИННОН (Новая Зеландия)

<u>Члены:</u>	Бразилия	г-н САРДЕНБЕРГ
	Кабо-Верде	г-н ЖЕЗУШ
	Китай	г-н ЧЕНЬ Цзянь
	Джибути	г-н ОЛХАЙЕ
	Франция	г-н ЛАДСУ
	Венгрия	г-н ЭРДЕШ
	Япония	г-н ХАТАНО
	Марокко	г-н СНУССИ
	Пакистан	г-н МАРКЕР
	Российская Федерация	г-н ВОРОНЦОВ
	Испания	г-н ЯНЬЕС БАРНУЭВО
	Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр ДЭВИД ХАННЕЙ
	Соединенные Штаты Америки	г-жа ОЛБРАЙТ
	Венесуэла	г-н АРРИА

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Управление по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Office of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 16 ч. 05 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПОЛОЖЕНИЕ В КАМБОДЖЕ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ РЕЗОЛЮЦИИ 792 (1992)
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ (S/25289)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Сейчас Совет Безопасности начнет рассмотрение пункта своей повестки дня.

Совет Безопасности проводит заседание в соответствии с пониманием, достигнутым в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На рассмотрение членов Совета представлен доклад Генерального секретаря об осуществлении резолюции 792 (1992), содержащийся в документе S/25289.

На рассмотрение членов Совета также представлен документ S/25376, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленный в ходе состоявшихся ранее консультаций Совета.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на следующие документы: S/25133, письмо Постоянного представителя Сингапура при Организации Объединенных Наций от 20 января 1993 года на имя Председателя Совета Безопасности; и S/25366, письмо Постоянного представителя Вьетнама при Организации Объединенных Наций от 4 марта 1993 года на имя Генерального секретаря.

Насколько я понимаю, Совет готов приступить к голосованию по находящемуся на его рассмотрении проекту резолюции. Если не будет возражений, то я буду считать, что дело обстоит именно таким образом.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Прежде чем поставить проект резолюции на голосование, я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить до голосования.

Г-н ЛЯДСУ (Франция) (говорит по-французски): Моя делегация приветствует предстоящее принятие находящегося на рассмотрении Совета проекта резолюции. В этом проекте резолюции основное внимание сфокусировано на выборах в Камбодже, представляющих собой краеугольный камень мирного процесса и одну из основных целей Парижских соглашений, положивших начало самой грандиозной операции Организации Объединенных Наций в истории. Поэтому на данном этапе необходимо, чтобы Совет Безопасности действовал единодушно.

Прежде всего мы приветствуем соблюдение сроков, установленных для выборов; моя делегация вновь заявляет о своей полной уверенности в том, что Временный орган Организации Объединенных Наций в Камбодже (ЮНТАК), который уже проделал замечательную работу, сможет организовать подлинно свободные и справедливые выборы.

По нашему мнению, данный проект резолюции послужит четким политическим сигналом для всех камбоджийских сторон: у них нет иного выбора, кроме как соблюдать нормы демократии. Мы не будем мириться с применением насилия. Совет Безопасности одобрит результаты выборов — конечно, если Организация Объединенных Наций признает их свободными и справедливыми, — и Совет будет и далее оказывать поддержку учредительной ассамблее, которая станет итогом этих выборов, а также процессу разработки конституции и создания правительства для всей Камбоджи.

Международное сообщество будет тогда помогать властям, которые придут к власти конституционным путем. Это подразумевает долгосрочные обязательства со стороны международного сообщества и Совета Безопасности. Поэтому мы не можем быть безразличны к тому, что будет происходить в Камбодже после выборов.

Мы хотели бы также решительно напомнить всем камбоджийским сторонам, что они обязались уважать итоги выборов; и мы настоятельно призываем их следовать этим обязательствам.

Через несколько недель начнется предвыборная кампания. Нас по-прежнему глубоко беспокоят акты насилия и утрашения, имеющие место в этой стране. Поэтому мы взываем к терпимости, сдержанности и к политической зрелости народа и лидеров камбоджийских сторон, с тем чтобы выборы могли пройти в нейтральной политической обстановке, как это предусматривают и как того требуют Парижские соглашения.

Моя делегация полностью поддерживает напоминание Генерального секретаря о том, что сами камбоджийцы несут основную ответственность за восстановление мира и стабильности в Камбодже. Это одинаково верно как сегодня, так и завтра. Организация Объединенных Наций вмешалась в этот процесс по просьбе самих камбоджийцев, и она ни в коем случае не сможет заменить их, если их политическая воля ослабнет.

Сэр Дэвид ХАННЕЙ (Соединенное Королевство) (говорит по-английски):

Г-н Председатель, я хотел бы воспользоваться данной возможностью для того, чтобы с некоторым запозданием поздравить Вас с вступлением в должность Председателя Совета Безопасности и поблагодарить Вашего предшественника посла Снусси за прекрасное руководство работой Совета в ходе чрезвычайно напряженного, хотя и самого короткого в году, месяца.

Моя делегация горячо приветствует представленный нашему вниманию проект резолюции. В частности, мы приветствуем одобрение Советом сроков проведения выборов в учредительную ассамблею, установленных Высшим национальным советом (ВНС). Эти выборы безоговорочно являются ключевым элементом процесса осуществления Парижских соглашений, и нам в особенности приятно отметить то, что ВНС смог достичь этой договоренности о сроках и что Совет Безопасности намерен эти сроки одобрить. Эти выборы будут первыми в истории выборами, полностью подготовленными Организацией Объединенных Наций, и весьма приятно, что их планируется провести в сроки, запланированные в соответствии с Парижскими соглашениями, несмотря на все трудности, встретившиеся на пути осуществления этих соглашений.

Моя делегация хотела бы также выразить признательность в адрес Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже (ЮНТАК) за уже проделанную и сегодня работу. Достигнуты серьезные успехи в области регистрации избирателей, о чем Генеральный секретарь напоминает нам в своем докладе; Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев также была проделана великолепная работа по репатриации большого числа беженцев, столь долгие годы проживших в районе тайландско-камбоджийской границы.

Но, конечно, для того чтобы обеспечить как можно более полное осуществление Парижских соглашений, сделать еще предстоит многое. Необходимо предпринять все необходимые шаги, чтобы не допустить актов запугивания в отношении политических партий в ходе процесса выборов. Мы очень полагаемся на то, что ЮНТАК укрепит предпринимаемые им усилия в этом направлении.

Важно, чтобы все стороны способствовали успешному проведению выборов и чинили препятствий деятельности ЮНТАК в предстоящие несколько месяцев. В этой связи особого осуждения заслуживают действия "красных кхмеров", задержавших несколько военных и гражданских сотрудников ЮНТАК. Мы надеемся, что подобно не повторится в несколько оставшихся до проведения выборов недель.

(Сэр Дэвид Ханней, Соединенное
Королевство)

Аналогичным образом нас крайне обеспокоили указания на сохраняющееся - в небольших, мы должны отметить, количествах - присутствие в рядах вооруженных сил Государства Камбоджа лиц из состава вьетнамских сил.

Согласно Парижским соглашениям все стороны обязаны содействовать проведению свободных и справедливых выборов и уважать их результаты. Мы чрезвычайно рады тому, что Совет таким образом заявляет о том, что он, со своей стороны, сделает все возможное для обеспечения не только успешного проведения выборов, но и успешного характера процесса, который станет результатом этих выборов.

В конечном итоге достижение примирения и заложение основ будущего их страны - дело самих камбоджийцев. Чрезвычайно важно, чтобы учредительная ассамблея, после того как она будет избрана, завершила процесс разработки проекта новой конституции и формирования нового правительства в отведенные на решение этих задач сроки - три месяца.

Конечно, мы согласны с тем, что ситуация в период с момента проведения выборов в учредительную ассамблею и до формирования нового правительства будет отличаться исключительно неопределенностью и неустойчивостью и что такое положение будет, безусловно, усугубляться решением "красных кхмеров" устранившись от участия в этой части процесса, начатого в Париже. Поэтому мы с нетерпением ожидаем поступления от Генерального секретаря рекомендаций в отношении того, как наилучшим образом преодолеть этот период и сохранить в неприкосновенности согласованный в Париже процесс в целом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английский): Я благодарю представителя Соединенного Королевства за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Г-н ЧЭНЬ Цзянь (Китай) (говорит по-китайски): Прежде всего, г-н Председатель, я хотел бы поздравить Вас с вступлением в должность Председателя Совета Безопасности в марте. Я убежден в том, что Ваш богатый дипломатический опыт и талант дипломата позволят Вам успешно руководить работой Совета Безопасности в текущем месяце. Я хотел бы также воспользоваться предоставленной мне возможностью для того, чтобы поблагодарить

Вашего предшественника Его Превосходительство посла Снусси, Марокко, с великолепным умением руководившего работой Совета Безопасности в прошлом месяце.

Китай неизменно выступает за всестороннее осуществление Парижских соглашений по вопросу о Камбодже и достижение в этой стране национального примирения. Парижские соглашения стали итогом совместных усилий, предпринятых различными камбоджийскими сторонами, а также международным сообществом, и составляют поэтому основу для всестороннего политического урегулирования камбоджийского вопроса. Гарантии успешного осуществления мирного процесса в Камбодже могут быть обеспечены лишь при условии всестороннего претворения в жизнь Парижских соглашений и полноценного участия всех камбоджийских сторон в мирном процессе.

В том что касается сложностей и разногласий, порожденных процессом претворения в жизнь Парижских соглашений, мы всегда придерживались мнения, что такие сложности и разногласия должны устраняться совместными усилиями заинтересованных сторон на основе проведения консультаций и диалога. Мы не выступаем за принятие каких-либо шагов, противоречащих Парижским соглашениям. Мы надеемся на то, что мирное урегулирование камбоджийской проблемы истинное национальное примирение будут достигнуты на основе совместных усилий всех камбоджийских сторон под наблюдением Временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже (ЮНТАК) и под руководством принца Сианука.

Проведение выборов в учредительную ассамблею в соответствии с Парижскими соглашениями является важным этапом идущего в Камбодже мирного процесса. По нашему мнению, создание нейтральной политической обстановки является ключевым фактором обеспечения проведения в Камбодже свободных и справедливых выборов. Мы отмечаем достижение определенного прогресса в деле подготовки выборов в Камбодже. К сожалению, однако, как справедливо отмечается в докладе Генерального секретаря, постоянно имеют место акты осуществляемого по политическим мотивам насилия и пока еще не решена задача создания нейтральной политической обстановки. Мы обращаемся к ЮНТАК с настоятельным призывом предпринять все практические и действенные меры по созданию необходимой

нейтральной политической обстановки, с тем чтобы обеспечить проведение свободных и справедливых выборов. Мы призываем различные камбоджийские стороны предпринять конструктивные усилия, направленные на достижение этой цели.

Вопрос о путях поддержания мира в Камбодже после майских выборов и путях построения независимой, суверенной, объединенной, мирной и нейтральной Камбоджи волнует всех. Китай не желает повторения гражданской войны в Камбодже, как не поддерживает ни одну из сторон в применении силы. Мы выступаем за осуществление истинного национального примирения. Мы считаем, что на данном важном этапе истории Камбоджи принц Сианук как лидер камбоджийского народа, сыграл важную роль в достижении мира и национального примирения. Мы также надеемся на то, что предпринимаемые международным сообществом усилия будут способствовать достижению этой цели.

Исходя из изложенной мною позиции, делегация Китая будет голосовать в поддержку представленного нашему вниманию проекта резолюции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Китая за его любезные слова в мой адрес.

Сейчас я поставлю на голосование проект резолюции, содержащийся в документе S/25376.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Бразилия, Кабо-Верде, Китай, Джибути, Франция, Венгрия, Япония, Марокко, Новая Зеландия, Пакистан, Российская Федерация, Испания, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Венесуэла.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): В поддержку проекта резолюции подано 15 голосов. Таким образом, проект резолюции принимается единогласно в качестве резолюции 810 (1993).

Сейчас я предоставлю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлениями после голосования.

Г-жа ОЛБРАЙТ (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Позвольте мне присоединиться к поздравлениям в Ваш адрес в связи с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности; я готова к сотрудничеству с Вами. Позвольте также тепло поблагодарить Посла Снусси, который замечательно руководил работой Совета в прошлом месяце.

Соединенные Штаты с готовностью проголосовали за данную резолюцию, которая представляет собой еще одну веху на пути к достижению главной цели Парижских договоренностей. Это позволяет камбоджийскому народу самому определить свое собственное будущее посредством свободных и справедливых выборов. Несмотря на многочисленные трудности, был достигнут значительный прогресс в продвижении к этой цели.

Мы призываем все стороны воздерживаться от нарушения в дальнейшем договоренности о прекращении огня, а также немедленно прекратить любые выпады и задержание персонала временного органа Организации Объединенных Наций в Камбодже (ЮНТАК). Мы призываем все стороны к полному сотрудничеству с ЮНТАК, с тем чтобы положить конец политическому запугиванию и насилию и создать нейтральную политическую атмосферу, необходимую для проведения свободных и справедливых выборов.

(Г-жа Олбрайт, Соединенные Штаты)

Соединенные Штаты отмечают, что проведение в мае выборов явится всего лишь одним из шагов на пути к конечной цели – созданию мирной, демократической Камбоджи. Для того чтобы выборы увенчались успехом и имело место национальное примирение, все камбоджийские стороны должны уважать результаты. Мы призываем все стороны положить конец враждебности, которая стала источником разделения и принесла камбоджийскому народу столько страданий и трудностей.

Голосуя в поддержку этой резолюции, мы тем самым берем на себя обязательства поддерживать только то правительство, которое сформируется после выборов в качестве единственного законного органа власти для всей Камбоджи.

Соединенные Штаты также хотели бы выразить признательность Председателю Высшего национального совета принцу Сиануку и Специальному представителю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Ясуси Акаси за их неоценимый вклад в обеспечение мира и демократии в Камбодже. Мы также хотели бы выразить наше уважение и восхищение сотрудникам ЮНТАК и камбоджийскому народу, которые продемонстрировали посредством участия и действий свое стремление к созданию мирной, независимой и демократической Камбоджи.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Соединенных Штатов за любезные слова в мой адрес.

Г-н ХАТАНО (Япония) (говорит по-английски): Поскольку я впервые в этом месяце выступаю в Совете, позвольте выразить Вам, г-н Председатель, искренние поздравления в связи с вступлением на пост Председателя Совета в марте месяце. Я также хотел бы выразить признательность моей делегации Послу Ахмеду Снусси, который замечательно руководил работой Совета в феврале.

Япония хотела бы выразить свое удовлетворение в связи с единогласным принятием резолюции, которая будет способствовать камбоджийскому мирному процессу на критическом этапе. Удалось добиться существенного прогресса в осуществлении Парижских соглашений, несмотря на сложное положение, которое сохраняется в Камбодже. Я, в частности, имею в виду национальную кампанию по регистрации избирателей, которая протекает очень успешно, а также репатриацию беженцев, которая осуществляется гораздо более гладко, чем ожидалось вначале.

Совершенно очевидно, что эти достижения в значительной степени стали возможны благодаря той целеустремленности и энергичности, которую внесли Генеральный секретарь и его Специальный представитель в решение этой благородной задачи. Япония высоко оценивает усилия Генерального секретаря и его личного представителя и вновь заявляет о своей решительной поддержке их дальнейшей работы по установлению мира в Камбодже.

В этой резолюции содержится ряд важных элементов, которые в конструктивном ключе затрагивают вопросы, уже возникавшие в ходе мирного процесса. Одному из них Япония придает особое значение – это решение Высшего национального совета назначить проведение выборов на 23–27 мая 1993 года. Япония надеется, что временный орган Организации Объединенных Наций в Камбодже (ЮНТАК) будет продолжать предпринимать необходимые шаги, направленные на создание и поддержание нейтральной политической обстановки.

Как говорится в резолюции, Совет Безопасности одобрит результаты выборов при том условии, что Организация Объединенных Наций признает их свободными и справедливыми, а также будет оказывать поддержку созданной в соответствии с этим учредительной ассамблее.

Пользуясь этой возможностью, Япония обращается ко всем камбоджийским сторонам и призывает их уважать результаты выборов, так как это является необходимым условием для восстановления мира и стабильности в Камбодже.

Вопрос о безопасности персонала ЮНТАК постоянно внушает тревогу Японии. В этой связи мы поддерживаем требование Совета о том, чтобы все стороны приложили максимум усилий в целях защиты жизни персонала ЮНТАК на всей территории Камбоджи и пресечения враждебных действий в отношении него.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): Я благодарю представителя Японии за любезные слова в мой адрес.

Г-н ВОРОНЦОВ (Российская Федерация): Российская делегация выражает удовлетворение в связи с единогласным принятием Советом Безопасности резолюции, направленной на обеспечение успешного завершения операции ООН в Камбодже. Мы считаем особенно важным достижение консенсуса в таких вопросах, как поддержка проведения выборов в Камбодже в назначенные Высшим Национальным

Советом страны сроки (23-27 мая), готовность Совета полностью поддержать учредительную ассамблею и выработанную ею конституцию и формирование нового правительства для всей Камбоджи.

Мы высоко оцениваем усилия временного органа ООН в Камбодже (ЮНТАК) по выполнению своего мандата в соответствии с Парижскими соглашениями, несмотря на известные значительные трудности, связанные, в частности, с невыполнением "Демократической Кампучией" своих обязательств по Парижским соглашениям и, в том числе, что касается участия в выборах в учредительную ассамблею.

Сейчас, когда до назначенных на май выборов осталось совсем немного времени, важно поддержать и закрепить позитивную динамику в предвыборном процессе, обеспечить нейтральную политическую среду и сотрудничество всех камбоджийских фракций с ЮНТАК в деле реализации основополагающих целей Парижских соглашений. Что касается поднимавшегося здесь сегодня вопроса об обнаружении ЮНТАК трех человек, подпадающих под недавно принятое новое определение ЮНТАК иностранного военного персонала, то мы исходим из того, что он не будет носить существенного значения и, как мы понимаем, эта так называемая проблема трех человек будет успешно решена самими камбоджийскими сторонами.

Мы считаем, что на нынешнем этапе особое значение приобретает вопрос о безопасности ЮНТАК и всего международного персонала в Камбодже. В этой связи мы подчеркиваем ответственность всех камбоджийских фракций за обеспечение нормальных условий для деятельности ЮНТАК.

Важно также уделить приоритетное внимание вопросам поддержания безопасности в стране в период после выборов до формирования нового правительства стран и завершения мандата ЮНТАК. Мы приветствуем намерения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций представить Совету рекомендации на этот счет.

Я хочу, в заключение, подчеркнуть нашу готовность к сотрудничеству со всеми участниками Парижских соглашений в деле успешного завершения их полного претворения в жизнь.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-английски): сейчас я хотел бы сделать краткое заявление в своем качестве представителя Новой Зеландии.

Новая Зеландия приветствует принятие Советом этой резолюции. Камбоджа имеет особое значение для стран азиатско-тихоокеанского региона, и поэтому Новая Зеландия придает этому вопросу особую важность.

Осуществление роли Организации Объединенных Наций в Камбодже требует участия в этом процессе очень большого числа стран, в том числе стран, многие из которых не являются в настоящее время членами Совета. Поэтому при обеспечении руководства мирным процессом от имени Организации Объединенных Наций Совет, с нашей точки зрения, должен соответствующим образом учитывать перспективы более широкого представительства, в особенности тех стран, персонал которых находится в Камбодже. Это будет иметь еще большую важность в условиях завершения, при поддержке всех камбоджийских сторон, мирного процесса и участия в нем Организации Объединенных Наций.

Задача, возложенная на Организацию Объединенных Наций в Камбодже, является новаторской, творческой и сложной. Поэтому совершенно не удивительно, что события развиваются не так гладко, как первоначально предполагалось. Тем не менее прогресс, достигнутый в выполнении Парижских соглашений и принятых ранее резолюций Совета по Камбодже, является, по мнению Новой Зеландии, значительным, и, как отражено в резолюции, которую мы только что приняли, Совету Безопасности следует одобрить его.

(Председатель)

Новая Зеландия приветствует тот факт, что все члены Совета проголосовали за резолюцию, и поэтому имеется общее согласие в отношении нынешнего положения в Камбодже и тех шагов, которые должны быть предприняты для продвижения вперед мирного процесса. Ключевые элементы резолюции, как нам представляется, следующие: необходимость сохранения импульса в направлении продвижения к выборам, уже нашедшего свое отражение в достигнутых успехах в осуществлении мирного процесса; необходимость выполнения ЮНТАК и камбоджийскими сторонами возложенной на них задачи по обеспечению того, чтобы избирательная кампания проходила в нейтральной политической обстановке, при равном доступе всех сторон к средствам массовой информации; необходимость полного прекращения всеми камбоджийскими сторонами актов насилия, угроз и запугивания, а также наступательных военных действий; необходимость того, чтобы выборы были свободными и справедливыми и чтобы Организация Объединенных Наций признала их таковыми; необходимость признания того, что именно сами камбоджийцы несут реальную ответственность за мирный процесс и за свое будущее, в том числе подготовку конституции и последующее формирование правительства для всей Камбоджи; самоочевидно, что должны быть обеспечены защита жизни и безопасность персонала ЮНТАК; персоналу ЮНТАК должна быть предоставлена возможность осуществлять свой мандат без какого-либо вмешательства.

Для Новой Зеландии единодушие, проявленное Советом при принятии этой резолюции, является подтверждением того, что мирный процесс в Камбодже пользуется полной поддержкой международного сообщества, которое представляет этот Совет. Это своевременный вклад, который может внести Совет Безопасности Организации Объединенных Наций в успех намеченных на май выборов, и в процесс формирования камбоджийского правительства, который должен за этим последовать.

Сейчас я возвращаюсь к своим обязанностям Председателя Совета Безопасности.

На этом Совет Безопасности завершил данный этап рассмотрения пункта своей повестки дня.

Заседание закрывается в 16 ч. 35 м.